



**Brigitte Weninger / Lena von Döhren:
Schau mal, meine Freunde!**

Mazedonisch
Македонски

NordSüd Verlag 2019

(Cover) **Schau mal, meine Freunde!**

Гледај, моите пријатели!

(U4-Text) Anna will ihre Tierfreunde im Park besuchen. Aber wo verstecken sie sich?
Ein fröhliches Buch mit liebevollen Details für kleine Entdecker.

Ана сака да ги посети нејзините пријатели - животните во паркот. Ама каде се сокриле?
Една весела книга со прекрасни детали за мали истражувачи.

(S. 2) Anna will in den Park gehen.
Wo ist der Rucksack?
Wo ist die Jacke?
Wo ist der Schuh?

Ана сака да оди во паркот.
Каде е ранецот?
Каде е јакната?
Каде е кондурата?

(S. 4) Anna hüpfert zum Teich.
Wer wartet dort auf sie?

Ана скока кон барата.
Кој чека таму на нејзе?

(Klappe S. 5) QUA-QUA!
Guten Tag, liebe Entchen!

КВАК-КВАК!
Добар ден мило пајче!

(S. 6) Anna läuft weiter.
Wer ist da hinter den Büschen?

Ана оди понатаму.
Кој е тука позади грмушките?

(Klappe S. 7) WAU-WAU!
Hallo, kleiner Hund!

ВАУ-ВАУ!
Ало, мало куче!

(S. 8) Anna sieht ein Erdloch beim Zaun.
Wer wohnt da?

Ана гледа една дупка во земјата близу оградата. Кој живее тука?

(S. 9)	PIEP-PIEP! Huhu, kleine Maus!	ПИП-ПИП! Охо, мало глувче!
(S. 10)	Anna geht weiter zum Blätterhaufen. Wer raschelt darin?	Ана оди понатаму накај купот лисја. Кој шумолка внатре?
(Klappe S. 11)	SCHNUFF-SCHNUFF! Hey, kleiner Igel!	ТУФ-ТУФ! Еј, мал ежко!
(S. 12)	Anna hört etwas im Baum. Wer flattert da herum?	Ана слуша нешто во дрвото. Кој првка наоколу?
(Klappe S. 13)	PIEP-PIEP! Hallo, ihr Spatzen!	ПИП-ПИП! Ало. вие врапчиња!
(S. 14)	Jetzt hat Anna auch Hunger bekommen. Aber der Rucksack ist leer ...	Сега на Ана ѝ се пријаде. Ама ранецот е празен
(geschlos sene Klappe S. 15)	ANNA! ANNA!	АНА! АНА!

Übersetzung: Vera Rufener

www.buchstart.ch

Koordination der Übersetzungen: Interbiblio in Zusammenarbeit mit Bibliomedia und SIKJM